

# History of the neighbourhood

## Brussels' international role

### Europe in Brussels



# CAPITAL OF THE BURGUNDIAN STATES

#### VERBOUWING VAN HET PALEIS OP DE COUDENBERG (1431-1460)

De verbouwing van het paleis op de Coudenberg werd toevertrouwd aan Guillaume de Vogel, architect van het stadhuis en van Sint-Goedele, en aan Gilles Joes. Het hoofdgebouw, dat uitkeek op het park, kreeg een extra verdieping en een toren met een wenteltrap. De voorkant van het gebouw aan het Balieplein werd verbouwd zodat er meer ruimte kwam voor de conciërgewoning en de rekenkamer. Het Balieplein kreeg een nieuwe omheining met zuilen. Omdat het paleis als decor moest dienen voor luisterrijke feesten, werd ook het park heraangelegd en uitgebreid tot de nieuwe stadsual tussen de Leuvense en de Naamse poort. Later werd deze plaats gedeeltelijk gebruikt om het park van Brussel aan te leggen.

#### RECONSTRUCTION DU PALAIS DU COUDENBERG (1431-1460)

La transformation complète du palais du Coudenberg a été confiée à Guillaume de Vogel, architecte de l'hôtel de ville et de Sainte-Gudule, et à Gilles Joes. Un nouvel étage et une tour à escalier hélicoïdal sont ajoutés au corps de logis dominant sur le parc. Le corps avant donnant sur la place des Bailles est reconstruit pour offrir des locaux plus vastes à la conciergerie et à la Chambre des Comptes. La place des Bailles est garnie d'une nouvelle clôture à colonnes. Appelé à servir de cadre à des fêtes prestigieuses, le parc du palais a été étendu vers la nouvelle enceinte, entre les portes de Louvain et de Namur, et réaménagé. Une partie du site servira plus tard à l'aménagement du parc de Bruxelles.

#### CAPITAL OF THE BURGUNDIAN STATES

Philip the Good's accession to the throne brought Brabant into the Burgundian States, which now stretched from the north of the Netherlands to Switzerland. Brussels' inhabitants had the task of persuading him to make the city his political centre in the principalities of the Netherlands. In order to house a Court whose splendour and pomp were legendary, the ducal palace of Coudenberg - located on today's Place Royal/ Koningsplein - needed much work. The City, assisted by the Brabant States, agreed to heavy financial sacrifices.



#### UNE CAPITALE DES ETATS BOURGUIGNONS

Avec l'accession au trône de Philippe le Bon, le Brabant intègre les Etats bourguignons qui s'étendent désormais du nord des Pays-Bas à la Suisse. Les Bruxellois doivent le convaincre de faire de leur ville son centre politique dans les principautés des Pays-Bas. Pour accueillir une Cour aux fastes légendaires, le palais ducal du Coudenberg - situé à l'emplacement actuel de la place Royale - nécessitait d'importants travaux. La Ville, aidée par les Etats de

Brabant, y consent de très lourds sacrifices financiers.

Philip the Good only stayed at the ducal palace for any length of time after the building of the ceremonial chamber, the Aula Magna, located in the extension of the ducal chapel towards the Place des Bailles/Baliënplein. Recent excavations have unearthed the cellars under the cobles of the Place Royale/Koningsplein which can now be visited. The rest was destroyed by the fire that devastated the palace in the eighteenth century.

Philippe le Bon ne séjourna longtemps au palais ducal qu'après la construction de la salle d'apparat, la Aula magna, située dans le prolongement de la chapelle ducale vers la place des Bailles. Des fouilles récentes ont permis de dégager et de rendre visitables ses caves sous les pavés de la place Royale. Le reste a été détruit par l'incendie qui ravage le palais au 18<sup>ème</sup> siècle.

Petit bijou de style gothique, la Aula magna est un vaste vaisseau à pignons, flanqués de tourelles d'angle, dont la portée dépasse 16 mètres, sans colonnes, ni piliers intermédiaires. Décorée de statues et de tapisseries que l'on changeait au fil des saisons, elle abrite, dès son inauguration, un défilé ininterrompu de fêtes somptueuses, de réceptions et de tournois. Plusieurs événements marquants, dont l'abdication de Charles Quint, s'y déroulent également.

#### EEN HOOFDSTAD VAN HET BOURGONDISCHE RIJK

Na de troonsbestijging van Filips de Goede kwam Brabant bij het Bourgondische rijk, dat zich toen uitstrekte van de noordelijke Nederlanden tot Zwitserland. De Brusselaars probeerden Filips ervan te overtuigen dat hun stad het politieke centrum van de vorstendommen van de Nederlanden moest worden. Om zijn hof van legendarische pracht en praal te kunnen huisvesten, moest het hertogelijke paleis op de Coudenberg - op het huidige Koningsplein - ingrijpend worden verbouwd. Gesteund door de staten van Brabant bracht de stad hiervoor grote financiële offers.

Filips de Goede verbleef pas langere tijd in het hertogelijke paleis na de voltooiing van de grote pronkzaal, de Aula Magna, die in het verlengde van de kapel lag en uitkwam op het Balieplein. Bij recente opgravingen zijn onder het Koningsplein de kelders blootgelegd en toegankelijk gemaakt voor het publiek.

De rest van het paleis werd in de 18e eeuw door brand verwoest.

De Aula Magna was een parel van de gotiek. In de zestien meter lange zaal met hoge spitsboogvensters en hoek-torens waren geen ondersteunende zuilen of pilaren aangebracht. Elk seizoen waren er nieuwe beelden en wandtapijten te zien en vanaf het begin werden er voortdurend weelderige feesten, ontvangsten en toernooien gehouden. Bovendien hebben zich in deze zaal belangrijke gebeurtenissen afgespeeld, zoals de troonsafstand van keizer Karel.

#### HAUPTSTADT BURGUNDS

Mit der Thronbesteigung Philipps des Guten fällt Brabant an Burgund, das sich nun von den nördlichen Niederlanden bis zur Schweiz erstreckt. Die Brüsseler überzeugen Philipp, ihre Stadt zum politischen Zentrum der Niederlande zu machen. Um einen Hofstaat aufzunehmen, der für seine Feste berühmt ist, muss der herzogliche Coudenberg-Palast, der auf der heutigen Place Royale stand, erheblich umgebaut werden. Zu diesem Zweck übernimmt die Stadt mit Unterstützung der Stände Brabants erhebliche finanzielle Lasten.

Erst nach Errichtung des FestsaaIs, der Aula Magna, in der Verlängerung der Herzogskapelle zur Place des Bailles hält sich Philipp der Gute länger im Herzogspalast auf. Bei Grabungen in jüngster Zeit wurden die Gewölbe unter dem Place Royale freigelegt. Der Palast selbst wurde bei einer Feuersbrunst im 18. Jahrhundert zerstört.



Die Aula Magna, ein Juwel des gotischen Baustils, war ein beeindruckender, 16 Meter langer Saal mit Giebeln und Erken, ohne Stützsäulen und Zwischenpfeiler.

Er wurde je nach Jahreszeit mit Statuen und Wandteppichen ausgestattet und diente ununterbrochen für prunkvolle Feierlichkeiten, Empfänge und Turniere. Mehrere bemerkenswerte Ereignisse, u.a. die Abdankung Karls V., fanden dort ebenfalls statt.

